

2.

ВИЋА

# ГОВОР ЦВЕЋА.

ПО НАЈНОВИЈЕМ ТУМАЧЕЊУ.

С НЕМАЧКОГ ПРЕВЕЛА

АНКА П. ЧОБАНИЋКА.

НОВИ САД.

Српска народна задружна штампарија

1875.



К О Д

## ГЛИШЕ ЧОБАНИЋА

могу се и ове књиге добити, као:

Династијашима, Ђацима, Манифест, Човек и животиња, Шаран, Школски надзорник, Љубав није шала, Крст и круна, Говор цвећа, — све по 20 новчића.

За изучавање вијолине од А. Максимовића, Кажинут, Буквар по 10 нов.

Српска химна, од Јенка, 50 нов.

Песме Мите Поповића 1 фор. 20 нов.

Песме Лазе Костића 80 нов.

Нечиста кућа 40 нов:

Последња деспотица смедеревска, од Лазе Телечког 40 нов.

Један обичан догађај, роман 1 фор.

Кочина Крајина 1 фор.

Мирза Шафи 50 нов.

Певанија 50 нов.

Сувременост природњана 20 нов.

10 = 51057155

УНИВ. БИБЛИОТЕ

М. Бр. 54678

1165795

# ГОВОР ЦВЕЋА.

ПО НАЈНОВИЈЕМ ТУМАЧЕЊУ.



С НЕМАЧКОГ ПРЕВЕЛА

**АНКА П. ЧОБАНИЋКА.**



НОВИ САД.

Српска народна задружна штампарија

1875.



## А.

**Аламанда** (Alamanda.) Не буди тако прек! промотри, ја мислим добро о теби.

**Агаве цвет.** Плашим се тебе.

**Акантус,** (Akantus.) Мени је очевидно твоје припознавање свега доброг и лепог.

**Ананас цвет.** Као нектар слатки су твоји пољупци, које ми ти на жалост врло ретко дајеш.

**Анис цвет.** Дражесна твоја враголија може ти нашкодити. за то повери се мени, док те није несрећа постигла.

**Алојевина.** Твојом љубомором јако ме мучиш.



**Алојевине** цвет. Ти си ме без кривце увредио, алисе ипак надам да ћу тикао негда цветати.

**Алран.** (Alran) Да ли могу веровати твојој љубави?

**Артишока** цвет. Твоја јарост по свој прилици стићи ме, неће.

## Б.

**Бадема** цвет. О како си диван, мило чедо природе.

**Багреново** лишће. Желим добре суседе имати.

**Багренов** цвет црвен. Кад ћемо се опет видети?

**Багренов** цвет бели. Кад буде месец сјао чекаћу те ја, веруј ми!

**Багренова** бодља. Неблагодарност је овог света награда.

**Балсам руже.** Анђеле твога на-  
раштаја, тебе умољавам.

**Белагоније цвет.** У твојој бли-  
зини није добро бити, морам  
се удаљити.

**Бизам ружа.** Не знам, да ли је моја  
љубав твоме срцу позната?  
одговори ми!

**Биберова метвица.** Трговати тре-  
ба расудмо.

**Бибер.** Одговор ми помоћ беше.

**Босиљак.** Тек у близини мојој  
уознаћеш ме.

**Босиљак коњски.** Ти си ми до-  
садан.

**Божур цвет.** Ти си сувише у себе  
самог заљубљен, ја те се од-  
ричем,

Божије дрвце. Ја се не усуђујем  
на те ни гледати.

Боровнице цвет. Око пола ноћи,  
спрам светлости звезда бићу  
у твојој близини.

Боровнице плод. Верујмо и на-  
дајмо се!

Буника трава. Ах! како ће мени  
бити!

Бундеве цвет. Скопчана с тво-  
јом прикладношћу, како оду-  
шевљено и радосно ћу да жи-  
вим на овоме свету.

Брезов лист. Седи крај мене.

Брестова гранчица. Дај да бу-  
демо срећни па следуј за  
мном.

Брескве цвет. Твоја ме лепота



усхићује, а разборитост твоја  
ме усрећава.

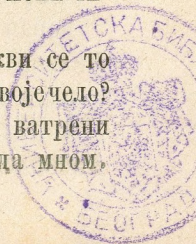
Бреста лист. Буди добре воље.  
Броћ трава. Љубав треба да има  
доказа.

Бршљан. Не отрже ме ни бесни  
север, ни топли јужни зрак,  
од избора срца мог.

## В.

Ванила цвет. Ти се бориш, ти  
побеђујеш, али ах! нестајете.  
Велебиље трава. Само у кућев-  
ном раду, сјајеш ти мени чи-  
сто и лепо.

Велик, данче цвет. Какви се то  
облак сада навуче на твоје чело?  
Вербена црвена. Твој ватрени  
поглед издајете преда мном.



**Вербена ружичаста.** Моје је срце твоје.

**Вербена бела.** Које срце сме искрено бити, кад је пријатељство свако претворно.

**Вербена испуњена, цвет.** Пази на се, згодиће те Аморова стрела!

**Винов ластар.** Живи и надај се!

**Винов цвет.** Нада не да клонути.

**Винов лист.** Не усрећава ме богатство, већ добро срце.

**Вилинско цвеће.** Тако си чаробне лепоте, да ми се не може на ино морам подлећи.

**Вилина косица, цвеће.** Да ли ћеш бити задовољан са тихом домаћом срећом?

**Висибаба.** Верност до смрти,

**Вијоде** беле цвет. Бар удаљеној  
од тебе поклони ми твоје по-  
штовање.

**Вијоде** лист. Зашто си тако не-  
милостив?

**Воловско** око, трава. Не сумњај  
више о мојој љубави.

**Вољч.** Само не ваља очајавати,  
све ће се на боље окренути.

**Воњаче** цвет. Кад те се опо-  
менем, радосна сам а и тужна.

**Враголић** трава. Ја ћу ти ко-  
шар дати!

**Вранино** око. У животу једном  
само цвета мајско цвеће и  
нигда више.

**Врбе** цвет. Искуство је школа, али  
сувише рано невреди ништа.

**Врбе** гранчица. Зашто ја нисам  
теби по вољи?

**Вресак** трава. Преко гора и до-  
лина, преко стена и висина,  
видићеш тек драгог твог.

**Врбовњак** цбув. Силу моје љу-  
бави показује ти верност моја.

## Г.

**Гавез.** Строги беху твоји испити,  
па ипак си постојан остао.

**Главашица** трава. Зашто се ср-  
диш? јесам ли те увредила?

**Георгина,** Што си тако поносита?

**Гомољика** трава, Ја сам ти увек  
верна била.

**Госпин** цвет. Прими ово за знак  
вечне верности.

**Гороцвет.** Жалим за прошлост  
али и пркосим бури садашој.  
**Горећа љубав.** Коби теби на пут  
стати могао и проћи без осе-  
ћаја поред тебе?

**Горушице цвет.** Дајем ти моју реч.  
**Гуње цвет.** И погрду од тебе  
примам.

**Господско око.** Твоја ми слика  
свагде трепти

**Глицене.** (Glyzene.) Хоће ли твоја  
присутност сутрашњу забаву  
улепшати?

**Грашка цвет.** Допусти да те из  
благодарности загрлим.

**Граор плави.** Чврсто веруј сва-  
кој нади.

**Граор црвени.** Ја те не могу бо-



гатим учинити, за то се сам  
добро држи.

Грагор бели. Ко поштено дела  
тај и побеђује.

Глог црни. Вечиту верност.

Глог бели. Ти си опасна птица.

Глогова гранчица. Друга варо-  
шица, друга девојчица.

Грознична трава. Моје је срце  
предато, не мисли на мене више.

Грожђе. Јако сам у низини, не  
могу те достигнути.

## Д.

Дан и ноћ цвет. Зашто весели  
тако јако тебе, бол срца мог?

Детелина црвена, гвет. Слободна  
сам се родила, слободно хоћу и  
да живим.

**Детелина бела.** Допусти да се  
наше пријатељство утемељи.

**Детелине лист.** Драгоцени залог  
одушевљене наде.

**Детелина четирилисна.** Ми ће-  
мо се разумети, и љубити.

**Детелина горка.** Горки су боло-  
ви растанка.

**Детелина дивља.** Вечна опасност  
је око тебе, буди на опрезу.

**Детелина Алпска.** Красно чедо!

на твојој руци живот уживати,  
тад бих осетио шта је бла-  
женство.

**Дивизма.** Твоју руку и твоје  
срце задобити, па на страну  
сви краљеви света.

**Дикино око.** Жарки поглед ока

твог, гађа ватрену стрелу, у  
моје јадно срце.

Дикица. Ти раниш свако срце.  
Дувана лист. Моје срце много  
полаже на те, драга душо!

Дуда лист. Хоћеш ли ти закле-  
тву на верност за увек одр-  
жати моћи?

Дуда морског, лист. Твоја је  
жеља, моја заповест.

Драгољуб. Жељно чекам час, да  
сам у твојој близини, у којој  
небо отворено видим.

Драгушац, трава. Не заборав  
мили мој! колико сам те силно  
љубила.

Дремина. Срце ти је као и по-  
нашање.



**Дрењине** цвет. Брбљавост и претворност.

**Дрењина.** Ништа не чиним преко воље разума, вољу срца са упорним сакривањем сачувати сам знала.

### Ђ.

**Ђул** црвено горући. Као што ова боја гори, тако исто гори срце моје због безнадне љубави за тобом.

**Ђумбир.** Љубишли ме?

**Ђурђица.** Већ од дугог времена љубим те у потаји.

**Ђулашик.** Ја ти нисам суђена.

### Ж.

**Жабокречина** трава. Ко једном

слаже, не верује се други пут  
ма да истину каже.

**Жалосне** врбе цвет. Сузе нај-  
последе усахну, ал туга никад  
не усахне, јер туга плови.

**Жалфија.** Само помисао на те об-  
држава моје јадно срце.

**Жалфија** дивља. Не лажи!

**Жука.** Данас ћу сама бити, не-  
мој да те дуго ишчебујем.

**Ждраљика** трава. Моја судбина  
је у твоим рукама.

**Живо** дрвце. Код тебе је и жи-  
вот и смрт, поклони ми твоју  
добротворност.

**Жито** зелено. Ја сам сребрна, јер  
ти ме опет љубиш.

**Жито** влаће. Сачувај чисто срце  
остај неповређен!

**Жеравац.** (*Geranium*). Ти си нај-  
дивнијих од оних, што и моје  
очи видеше.

**Женетра.** Живот прецвета, као  
и сваки цветак, па што у срећ-  
ним часовима уживамо, то нам  
је сва имаовина.

## 3.

**Зеље** трава. Непогоде живота ће  
скорим проћи.

**Зевалица.** Ја те се боим, ја се  
морам склањати испред тебе.

**Зимзелен.** О кад би се блажено  
доба млађане љубави увек зе-  
ленило.

**Зоб** влаће. Ту ћеш се завести.

**Зова цвет.** Твоја бејах до сада,  
и остаћу твоја до века.

**Зумбул прости.** Моје те срце  
тражи свагде.

**Зумбул испуњен.** Нисам ти про-  
тивна.

**Златникова трава.** Реци шта ти  
се у срцу збива.

**Змајевска глава.** Твоја неслога  
досадна ми је.

**Звоник цвет.** Као светитеља умо-  
љавам те ја.

**Звонце плаво.** Љубљени, твоја  
опомена испуњава ми груди  
небесном милином.

**Звонце бело.** Љубећи тек осе-  
тити могу шта то значи од-  
зива наћи.

**Змијинац** трава. Ти си лукав и отрован.

## И.

**Ивањско** цвеће. Досадан си ми, јер си присталица.

**Иглица** трава. Ја сам стрљива и са свачим задовољна.

## Ј.

**Јабуре** лист. Зар не ћеш ти ни-гда љубити, и да ли ће моја љубав, кад остане без наде теби говети?

**Јабуре** цвет. Данас ме не ћеш видети.

**Јабуре** заметак. Моје срце куца само за те.

**Јабучица**. Ја не могу да схватим твоје речи.

**Јагоде** цвет. Радије ћу чекати  
док зрео будеш.

**Јагода.** Тражи, па ћеш наћи.

**Јагода** од пасквице. Превара и  
подмуглост не воде к срећи.

**Јагорчина** цвет. Дај ми пут к  
срцу твојем.

**Јасмина** лист. Буди задовољан  
с уверењем мога пријатељства.

**Јасмина** гранчица. Ћути! знам  
доста.

**Јастребова** трава. Ја сам се за  
те жртвовала, тешко теби!

**Јасенов** лист. За свагда једна иста

**Јасенак** цбун. Гони ме бесна чета  
узми ме у заштиту.

**Јаворова** гранчица. Упознавање  
љубави смрт је.

Јаворов лист. Блага твоја на-  
рав дражесна је.

Јеле цвет. Твој витки стас ус-  
хићује ме.

Јелике шумарчица. Зашто си  
тако смутан и жалостан?

Јовов лист. Зар мој јад не буди  
код тебе сажалење?

Јоргован плави. Знаш ли ти вер-  
но љубити?

Јоргован црвени. Хоће ли те моја  
љубав и даље срећити као сад?

Јоргован бели. Ја сам сасвим твоја.

Јоргован испуњени. Дођи на  
одређено место.

## К.

Калопер. Лепота без обожатеља  
слична је краљу без подајника.

**Калем.** мирисни. Сваки који те угледа, мора те љубити.

**Калина.** Женска Ћуд хлади мушку крв.

**Кајсије** цвет. Шловим по мору блаженства, од како у познадох љубав твоју.

**Кајсије** гранчица. Племенити анђеле, с тебе сам најсрећнија, и без тебе не могу живети.

**Камелија.** Леп си али си ледан.

**Калмус.** (Calmus.) Не заноси се јако у срећи својој.

**Кактус** цвет. Неколико тренутака бејаш с тобом срећна.

**Камишевина.** Твоја врлина и лепота, поштовања је достојна.



Камењаче крушке цвет. Добро  
се с лепим слаже.

Кандилка цвет. Ја се морам с то-  
бом потајно састати и разго-  
варати.

Каџунци цвет. Ја горим! бурни  
плам истрошиће ме.

Кадифица, цвет. Само у твојим  
рукама лежи срећа моја.

Кадифли каранфио. Освета тво-  
ја убија моје кукавно срце.

Кафе цвет. Без тебе не могу живет.

Кафе лист. Никад те презрети  
не ћу.

Каранфил бели. Поклони ми твоје  
поверење.

Каранфио црвени испуњени. Ја  
те љубим неизмерно.

**Каранфио** прости. Ја сам за те изгубљена.

**Каранфила** пунољак. Немој нигда дати да нада клоне.

**Каранфила** лист. Ко појма за лепоту нема, том је све добро дошло, што му користи доноси.

**Каранфио** царски. Твој узвишени дар радује ме.

**Каранфио** турски. Буди постојан као гвожђе, а ватрен као прва љубав.

**Каранфио** ситни. Прво треба промотрити и упознати, па онда разумети се и љубити.

**Каранфио** перасти. Анђео скромности, чува твоју невиност.

**Каранфио пољски.** Мило момче,  
ала си леп.

**Каранфио дивљи.** Често пута у  
самоћи спонадне ме бол љу-  
бави.

**Каранфић.** Небуди тако у ображен  
**Карфијол.** Здрав ми буди! ми ћемо  
се опет видети.

**Кеља цвет.** Можеш срећу желети.

**Кестенов цвет.** Молим за из-  
вићење.

**Кестенов лист.** Правдај се!

**Ковиље.** Љубав не може опасна  
бити.

**Козја крв трава.** Сваким даном  
те више љубим.

**Козји трн.** С борбом само дела-  
зи се до циља.

**Кокотић плави.** Нема више оне  
српске вере старе!

**Кокотић бели.** Веће казне од  
растанка нема.

**Кокотић шарени.** Племенити мла-  
дићи познају се по понашању.

**Кокотић пољски.** Ако живиш за  
љубав сјаћети у срцу увек  
пролеће.

**Команика трава.** Збогом ми остај  
буди постојан и љуби.

**Конопљанка.** Ти ми обричеш сре-  
ћу домаћу.

**Коприва жежљива** Твоја грдоба  
одбија љубав.

**Коприва мртва.** Ја сам глув.

**Копривица.** Узми се на ум! де-  
војка сам.

**Кокос** палме цвет. Ти си мало  
брбљав, буди пажљивији!

**Корњачина** трава. На овом путу  
се не ћемо више састати.

**Корала** гранчица. Ах како гори  
срце моје за тобом, твоја лепа  
слика трепти свагде предамном.

**Коњорепка.** трава. Срце моје, за-  
што си тако невесео?

**Кокуруза** цвет. Ко много захтева,  
ретко саслушан буде.

**Ким.** Понашање твоје није за  
похвалу.

**Киселог** дрвета лист. Не буди  
тако нагао.

**Кисељак.** Сноси ћутећи мала  
злоћо.

**Кичица** трава. Без осећаја за

праву љубав, твоје срце усхи-  
ћује само новац, па новац ти је  
најповољнији.

**Кедар** Зашто си тако поношљив  
спрам мене?

**Куглице** беле. Кад ће опет осва-  
нути дан нашега састанка.

**Куглица** гранчица. Чувај се ра-  
дозналих људи, јер ти нашео-  
дити могу.

**Куглице** црвене. Де је — де је  
избор срца мог!

**Кукута** Света сила љубави пр-  
коси и самој смрти.

**Кукурек.** Бог ти помогао.

**Кукољ.** Да ли си и у срцу тако као  
што се показујеш?

**Купина.** Немој се више љутити

Куница. Поглед твој је смрт за мене.

Красуљак цвет. Срдачно сам ти добра.

Краставаца цвет. Имаш много такмаца.

Краљева круна. За све краљеве света не бих те дала.

Клас ражи. Не бринем се више скорим ћеш мојим постати.

Квржичаре биљке Са смрбу, само ћу веру погазити.

Крвошница трава. Да! или не! одговори.

Крин бели. Анђеле невиности теби се молим.

Крин жути. Кад ће се твоји образи опет руменити?

**Круна цвеће.** Не иди тако далеко.  
лепоту твоју да показујеш.

**Крушке цвет.** Твојој узоритости  
и пријатности не може одолети.

**Кромпира цвет.** Свако ти је срце  
наклоњено, јер си разборит и  
одлучан.

**Крокус.** (Krokus.) Оћу да се опо-  
мињем.

**Клокочика трава.** Твоја сталност  
ми се допада.

## Л.

**Лазаркиње цвет.** С тобом сам  
провела цвет и младост жи-  
вота мог.

**Лала.** Лепота пролази.

**Ладолеж.** Не иди тако далеко.



**Ладолеж шарени.** За мало срећна бејаш.

**Лаворике лист.** Љубав мора победити.

**Лаворике цвет.** Ја те уважавам, ал те љубит не могу.

**Лан.** Носиш боје постојанства, а да ли ти знаш и верно љубити?

**Лановица зелена.** Искреност љуби простоту.

**Ледено цвеће бело.** Ледан си као лед, али љубав ти је ипак топла.

**Ледено цвеће црвено.** Само за те имам осећаја.

**Ледено цвеће жуто.** Твоја ладноћа којом ми љубав предусреташ! јако ме жалости.

**Леандера лист.** Ти ме усхићујеш.

**Леандера** цвет. Ти си моја дневна мисао, а санак ноћни мој.

**Леандера** пупољак. Ти ми се јако допадаш.

**Леп** Ката плава. Ти ме познајеш  
**Леп** Ката црвена. Тек касније награђујеш ти стрпљивост.

**Лепи** Човек. Измеђусвију си као краљ.

**Лептирица** цвет. Верност је твоја сумњива.

**Лесандра** трава. Сувише си жестоке бијо.

**Лестедај**. О кад би могло бити да се нигда не растајемо.

**Лефендл**. Не околиши толико с говором изађи једном с' бојом правом.

**Лешник.** Због твоје разборитости  
достојан си љубави.

**Лимунов лист.** Збогом ми остај!

**Лимунов цвет.** Побрини се боље  
за себе!

**Лимун у заметку.** Већ од дугог  
времена љубим те у потаји,  
Дали се могу и од тебе томе  
надати?

**Липе лист.** Дали се могу надати?

**Липе цвет.** Имаш ли осећања  
спрам мене?

**Лишајева трава.** Наше наклоно-  
сти немају изгледа да и даље  
трају.

**Лисичина трава.** Твоје речи су  
отров за мене.

**Лисичији реп.** Нас ће издати.

**Лобелија**, (Lobeliја.) Измеђ свију  
стојиш с племенитим поносом.

**Лобода**. Најпре испитај, па онда  
избери.

**Локвањ**. Као што је море неси-  
гурно, тако су исто и наши  
најлепши планови.

**Лубенице** цвет. Свака се верност  
награђује.

**Лукац бели**. Ти се вараш.

**Лукац црни**. За што ме тераш  
на плач.

**Луков** цвет. Бегам испред тебе.

**Луцерне** (Lucerne.) Жеље твоје  
испунити, то ми је са свим не-  
могуће.

Љ.

**Љиљан бели**. Разјасни ми.

Љиљан плави. Жели и ти мени,  
што ја желим теби.

Љиљан жути. Драга моја, пожу-  
римо се, венемо као руже; дуго  
чекање може нашкодити и мени  
и теби.

Љубичица бела. Са слатком и-  
скром наде често се држи  
срце, које неизмерно љуби!

Љубичица плава. Ништа слађе  
од тајне љубави!

Љубичица угасито плава. Веруј  
ми, доћи ћу.

Љубичица жута. Љуба и је свака  
маленкост света.

## М

Мака цвет. Ти си ми сувише  
дремљив.

**Мак, пољски.** Не буди нагао, у стварима, које ти нису познате.

**Мајкина душица.** Ја чезнем за тобом, и увек ћу се око тебе вити.

**Мајоран.** Јеси ли ти човекомрзац? говори!

**Матерњача трава.** Осим тебе, не би нигда другог љубила.

**Мареле цвет.** Дивну светлост дајеш ми погледу, али моје срце остаје ледено.

**Маслина.** Ја сам свагда као код своје куће.

**Маслине заметак.** Све смером и циљем.

**Маслине цвет.** С патњом само

награђује природа племените  
људе, и свако лепо дело.

**Маховина.** Обвезан искреношћу  
ипак си тајанствен и миран.

**Мацина трава.** Улагивање ми је  
мрско, волим истинитост и  
искреност.

**Мачинци, права.** Могули се ја сто-  
бом потајно састати и разго-  
варати?

**Малине цвет.** Само тебе поштујем.

**Медовине лист.** Познајем те, ти  
хоћеш да ме примамиш.

**Медведска трава.** Ја себе ста-  
вљам под твоју заштиту.

**Медвеђе грожђе** Сурова су дела  
твоја и вређају.

**Месечна ротква.** Силом сузиш.

**Метва.** Не досађуј с опоменом на терет, који је већ прошао.

**Мимозе** (Mimozе.) Не узнемируј ме у мојој тузи.

**Мирта.** Буди сталан, награда љубави је слатка.

**Мирођија.** Шта да чиним, да сам достојна љубави твоје?

**Митра цвет.** Клетва твоја да си веран само је сенка.

**Мишјакиња трава.** Ја не знам да ли ћу те кадгод моћи љубити?

**Муар.** Боже, охрабри га!

**Мученица, цвет,** Сноси! Љуби! —  
Надај се!

**Мушмуле цвет.** Ледено је срце твоје и остаће ледено.

**Мушкатлов цвет.** Твоју благу



стриљивост очекује сретна награда.

**Мушкатлов** лист. Тежег бола од љубавног нема!

**Мразовац.** Твоја ладноћа убија ме.

**Мрква.** Ти си ме обмануо.

**Млечика.** Чиста и искрена је љубав наша, за ото ће до века трајати.

**Млечика,** сунцобретна. Остајем и још један избор.

**Млекошеда** трава. Врлина права саје и у потојаи, а није тако фалисава као ти.

## Н.

**Налеп** црвени. Жеља мушка је као и лепо време у зимском добу, мораш чекати док ти се испуни.

**Невен** цвет. Скромног патника  
очекује срећна награда.

**Невена** лист. Уклони се из на  
шега круга, јер ти нам радости  
наше разораваш.

**Невен** пољски. Ах! како ће мени  
бити!!

**Немир** трава. Неповеравај се  
свакоме.

*Noli me tangere.* Не спомињи ми,  
јер сам изгубљена за те.

**Новчић.** Ма да сам непостојана,  
ипак ми је срце чисто.

О.

**Ора** лист. Све би за те жртвовала!

**Ора** цвет. Без труда ни радости  
нема.

**Орањ.** Ти ми врло често досађујеш.

**Орањ, смрдљиви.** Ти си несносан!  
**Огрозда цвет.** Погледајме! срце  
 ми умире.

**Обвез трава.** Ти си ми се негда  
 допадао, а сад збогом остај!

**Одољен.** Опомињешли се и дали  
 си уверен?

**Оско: уше цвет.** Свако поштовање  
 за твоју тихоћу.

**Оскоруше лист.** Немој духом да  
 клонеш, па макар настушиле  
 и непогоде у животу.

**Орлова трава.** Зашто је твој по-  
 глед тако смутан и жалостан?

**Олниц кинески.** Ја се препоручујем.

**Оморика.** Ја стојим чврсто и не-  
 бојим се никог.

## II.

Пауљ. Дај ми одговора.

Папрац. Младић је често наклоњен слабој страни.

Папрац, слатки. Само у чистом срцу станује дуготрајна радост.

Паламида. Не примај за увреду.

Пантљичица. Пољуби ме једном!

Патлиџан, црвени. На теби се спажа јака неумереност.

Патлиџана стабљичица. Ћути, буди смотрен пред брбљавцима.

Патлиџана цвет. У очима твојим сјаје љубав.

Пасјакиња трава. Тиси твоју разумдану охолост предамном показао.

**Пасквица** трава. Сретни се тренутци уживају само са вечите љубави.

**Пасуља** цвет. Много пута сам те неприметно посматрала.

**Пачје** гњездо, трава. Врло си ретко истинит.

**Пелен.** Буди сталан, остај ми здрав и љуби ме!

**Перуника** бела. Спусти се на моје крило, па ћеш бити сачувана.

**Перуника** плава. Сутра је игранка, без тебе ваљда не ће проћи?

**Перуника** ситна. Срце моје ти није противно, и куца само за те,

Перуника дивија. Мир из гру-  
ди мојих, ти си изгнао.

Першун. Пун си разборитости,  
Петровско цвеће. Сретни су они,  
који љубе и који су љубљени.

Петров ерст. Велики је господар,  
бог ја дневно за милост молим.

Пирамида цвет. Висок си телом,  
ал душа и срце ти је јако ниско.

Поземљуш. Поклони ми твоје по-  
верење.

Поземљуша, цвет. Не презири ме!

Подбјел, трава. Чувај се од тво-  
јих суседа.

Поморанџе лист. Обасјај ме љу-  
бављу.

Поморанџе гранчица. Странче,  
ти! светлиш моме погледу.

**Поморанџе** цвет. Јачину моје љубави нисам у стању описати.

**Поповица** трава. Прими ме за повереника па ћу сретна бити.

**Попина** капица, цвет. Младић треба да је слободан, плашљивца не може нико волети.

**Попонац**. Смем ли те пратити,

**Пуљашак**. Престарио си за мене, не могу те поднети.

**Плаво око**. Мени се чини, да ме твоје плаво око више нигда преварити не ће.

**Прас**. Ти плачеш мили мој?

**Прескоч**. Преко моје судбе навукла је завесу будућност.

**Пресличица** бела. Много пута се твоје око смешило на мене.

**Пресличица** плава. Нарав твоја  
и невиност, то су твоји накити.

**Проја.** Моја срдачна благо-  
дарност.

**Процепак** трава. Сузе бола, сја-  
ју се у твојим очима.

**Плута.** Падам пред ноге твоје.

**Пљускавица** трава. Права љу-  
бав је постојана.

**Прстенак.** Не буди тако дети-  
њаст у говору.

## Р.

**Разводник.** Љубав чини човека  
умешним.

**Различак.** Буди простодушан као  
овај цветак,

**Рашак.** Не скривај тако дубоко  
тајне твоје, повери их мени.



**Везеда.** Не лепота, већ доброта  
везује ми срце.

**Репе** цвет. Природа ти маћија  
беше, са свим те занемарила.

**Репув.** На племенитост срца тво-  
га много полажем.

**Рибизле** црне. Како можеш само  
тако да се претвараш?

**Рибизле** црвене Ти си победила  
срце моје.

**Рибизле** гранчица. Срце ми љу-  
бав испуњава!

**Розетла** цвет. Све би за те жрт-  
вовала, лепото над лепотама!

**Розетла** лист. Поносит си и сло-  
бодан, а срце ти је пуно љу-  
бави.

**Роткве** лист. И радост има суза.

**Рогоз.** Твоја несталност јако ме жалости.

**Росопас.** Избави ме!

**Ружа,** довска, бела. Доба живота је брзо и кратко, само је сан. тренут, ил помишљај.

**Ружа,** довска, црвена. На крили љубавним лети моје суце к теби.

**Руже** довске пупољак. Не отискуј ме!

**Ружа** облагорођена. Ружа без трња, ох, кад би ти за узор служила.

**Ружа** месечна. Сачувај доброту срца твог, па ћеш за увек млад остати.

**Ружа** црвена. Ти над мојим срцем владаш.

**Ружа жута.** Није свагда бледа  
 светлост превара, и бледа све-  
 тлост може љубав осветити!

**Ружица мала.** Мој живот би жрт-  
 вовала, само кад би те могло  
 то усрећити.

**Ружа пољска.** Опијена љубављу  
 поздрав шаљем теби. и са зеб-  
 њом питам те, љубиш ли ме?

**Ружа дивија.** Један пољубац са  
 твојих рујних усана усрећио  
 би ме.

**Ружа јесења.** Ја ћу твоју до-  
 броту наградити.

**Ружа зимска бела.** Буди ми до-  
 бар до старости.

**Ружа зимска црвена.** Моја љу-  
 бав траје без престанка.

Руже пупољак бели. Остајем чвр-  
сто верна моме ћутању

Руже пупољак црвени. Надај се.

Руже лист. Да!

Руже стабљика. Не!

Ружице алпске. Како си ледан,  
а ја горим за тобом.

Руже крањске. На грудима твојим  
сневам о отаџбини својој.

Рузмарин. Скорим ћу те својим  
звати!

Руменика. Погађаш ли ти моје  
ћутање?

Рута. После растанка, долази  
састанак.

### С.

Саксија, цвет. Стрпи се до згодне  
прилике.

**Салата.** Шта ћу чинити ?

**Салата** кречава. Тражи себи  
другу, ја твоја нигда бити не  
могу.

**Саса.** Нада само придржава  
моје јадно срце; да наде није,  
давно би се распукло.

**Састрица.** Ох, да нигда нисам слу-  
шала твоје ласкаве речи.

**Сапуњача** трава. Врати се, јер  
си пошао клизавом стазом.

**Сено** зелено. Непостојанство је  
биљег твоје љубави.

**Сињ.** И на несигурном валовитом  
путу лако је срцу мом кад  
сам у за те.

**Сита.** Карактер је твој играчка  
ветра.



**Ситница** трава. Ја ти не верујем.

**Сипанат** цвет. Сретан мора мудар бити.

**Сувоперник.** За навек ћу испред твоји очију изчезнути.

**Сумпоров** цвет. О како су ми мила писма твоја!

**Суноврат** бели. Како можеш тако грозан бити?

**Суноврат** жути. О последњој игранци надај се мени.

**Сунцокрет.** Не приморавај љубав својом поношљивошћу.

**Сунцокрета** лист. Бежи од мене, јер скоро ће ме нестати.

**Суручица.** Са свим и јако познат бити, страшно је.

**Сутека.** Буди добротворан!

**Сочива** цвет. Радиност слади  
живот.

**Слак.** Шта би ја без тебе била?

**Спанаћ.** Хоћеш ли ме већ једном  
до кућњег огњишта довести?

**Сватовак.** Срдачно ти желим сва-  
ку срећу за скорашње сватове.

**Сламно** цвеће бело. Зар ме нигда  
не ћеш твојом љубављу усре-  
ћити?

**Сламно** цвеће жуто. Љубав је  
наивна свеза, да се само је-  
дном око наша срца обвије.

**Сламно** цвеће, црвено. Никад  
нема среће на земљи онај,  
који је неверан правој љубави.

**Слатко** дрвце. До душе сладе

си ти, али по неки пут и загорчаш.

**Слез бели.** Остави ме саму!

**Слез црни.** Тронута сам због твоје тужбе очајнице!

**Стежицвет.** Не везује ме румен цветних образа твоих, већ твоје добро срце.

**Стењак трава.** Молбе моје лако се дају испунити.

**Сволина.** Лакше! Лакше! не буди тако жестоко!

**Смоква.** Љубити је слатко, а љубљен бити је још слађе.

**Смокове лист.** За што се кријеш од мене?

**Смола.** Ја остајем за увек твој пријатељ.



**Споменак.** Не заборавиме! Сећај  
ме се!

**Спориш.** Не поверавај се бр-  
бљавцу.

**Стидљика.** Буди умерен.

**Стручак.** Увреда твоја дубоко  
ме је ранила.

**Српац цвет.** И најмања мален-  
кост је мени од тебе света.

## Т.

**Тамаринда.** Гајим за те вечиту  
љубав.

**Татула.** Ти си притворан.

**Теја лист.** Хоћемо ли се ми довече  
у парку састати?

**Тигров цвет.** Ти раскидаш моје  
срце.

**Тик ве цвет.** Побеђуј! Побеђуј

Тражићеш ти једном твоје непријатеље.

Тис. Са свим твоја.

Тисовине лист. Неудобност твоја убијаме!

Турчинак. Немој да одаш нашу сретну љубав.

Трандофиље. Љубав не разбира за сталеж.

Тратор трава. Код тебе је спољашна лепота и лепота душе скопчана.

Трешње цвет. Ти свезујеш срце твоје с мојим; ја ти га поклањам, само ако се задовољаваш?

Трешње лист. Твоја чиста љубав даје ми крила.

Тополе гранчица. Ћутим као гроб.

**Тролисна трава.** Често бива, кад је човек опијен најлепшом радости, да се баш онда навуче бурни облак на срећу његову.  
**Трска.** Несталан си у свачему.

### Ћ.

**Ћипарис.** Оплакујем љубав нашу.  
**Ћуркова креста.** Како? Могу ли се још сиромашнијем надати?

### У.

**Угас.** Будућност је лако предвидити, само кад се пази на слутње срца.  
**Уманика.** Је ли твоја љубав с верношћу скопчана?  
**Уснатице цвет.** Вријеш од досетљивости.

**Урмове палме лист.** Радост и  
блаженство ће нас усрећити.

**Урмове палме гранчица.** Само  
у твојој близини осећам се  
сретна.

### Ф.

**Фенек.** Одвећ мало.

**Фолкамерија (Volkamerija.)** Твоје  
унутрашње достојанство кру-  
нише срећу моје љубави.

**Фуксија.** Краљу твога племена.

### Х.

**Хортензија.** Грозни! Како си ме  
могао тако брзо заборавити?

**Хмељов цвет.** Немам мира, гони  
ме жеља, да те загрлим, мили  
мој!

**Христов** венац трава. Сносити могу, ал' и умрети морам.

Ц.

**Царски** цвет. Ти ми фалиш! Усамљена и туге пуна, тебе тражим, тебе најбољег! који ме силно љубиш и удаљен од мене!

**Царица** у ноћи, цвет. Допусти при вечерњем пријатном зраку, да у твојој близини сине сунце мени.

**Целер.** Жеље твоје саслушаће небо!

**Церова** гранчица. Поштеди ме с том молбом.

**Цимет** ружа Све временом пролази, али љубави вера наша никад!

**Црне јагоде** цвет. Ја радо делим све с тобом.

### Ч.

**Чалма** цвет. Дај ми руку мој животе!

**Чичак.** Пригибам се, клањам се, тиштећи обвијам се око тебе, до века мили мој!

**Чичоке** лист. За што си тако немилостив и тврдоглав?

**Чубар.** Ослони се на моју реч.

**Чувар** кућа, трава. Пази на се смотрено.

**Чкаљ.** После туге наступа радост.

### Ш.

**Шафран.** Завист твоја многима је несносна.

**Шафраника.** Подели бол твој  
са мном.

**Шебој бели.** Имај милосрђа с  
мојим осећајима.

**Шебој плави.** И у даљини сећај  
се мене.

**Шебој црвени.** Немам речи да ти  
кажем колико те љубим!

**Шебој угасито плави.** Хоћеш ли  
да се измиримо?

**Шебој жути.** Минуше ме чезње.

**Шебој алиски.** Разборитост и  
благодост најлепши су украси  
женскиње.

**Шећерна трска.** Многима ниси  
у вољи.

**Шимширова** гранчица. Пашћу  
пред тобом на колена.

**Шипурак.** У кругу друштва си  
весео, али самоћа те ипак баца  
у сету.

**Шумарица** цвет. Пусту сваком  
на вољу.

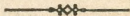
**Шумски** каранфио. Имаш право  
што у самоћи живиш, јер при-  
јатељи те изневерише и о-  
ставише.

**Штавје.** Не буди тако злорад.

**Шпански** бибер. Патња сили  
љубав.

**Штит** цвет. Ти си мој анђео  
хранитељ.

**Штир** трава. Не очајавај, твоја  
ће се жеља сворим испунити!





## КИТА ЦВЕЋА

## а уз говор цвећа.

Љубичице цвете бајни!

Реци драгом, срцу мом!

Веће сласти од љубави

Тајне нема тад' ником!

Ој багрену, ти црвени!

Питај драгог мог

Кад — ће доћи к' мени?

Рају мој века овог!

Кад ћу угледат зраке?

Ту светлост ока црног!

Уживам среће сваке!

Од погледа бајног!

Питај га кад ће доћи?

Нек' ти каже драги

Кад ће сванут данак лепи?

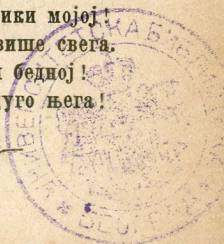
Састанка мог бож' благи!

Ој босиљче свето цвеће!  
 Реци дики моме злату  
 Удаљен је знат ме неће!  
 Нек верује теби цвету.

У близини познаће ме  
 Видиће ме како ми је!  
 Како за њим срце вене  
 Како болна прса бије!

Ој каранфилу лепо цвеће!  
 — Кажи дики да га љубим  
 (Срцем душом свом! —)  
 Та ваљда ме одбит' неће?!  
 Кад се слажем ја с тобом.

Па реци цвете дики мојој!  
 Да га љубим више свега.  
 Утеше нема мени бедној!  
 Кад невидим дуго њега!



Каква мајка онакова и ћерка 30 нов.  
Беседа Емилија Кастелара 20 нов., и  
сав зборник позоришни дела, по 20,  
30, 40, и 50 нов. и више други разни  
књига по избору. Дајем и нове за старе  
књиге, само које су читаве. Узимам и старе  
излазеће листове, ко их има а не треба му.



## ГОВОР БРОЈЕВА.

ЗАБАВНА КЊИЖИЦА ЗА МЛАДЕЖ,

Приредила

**АНКА П. ЧОБАНИЋКА.**

Цена јој је такође мала, да је сваки на-  
бавити може, и већ је у штампи.

Ово је заиста врло занимљива књи-  
жица, а уједно и игра ал без умора, чи-  
тајућа, али се с тиме лепо може време

провести, а могу се забављати мужки и женски пол заједно.

Игра се овако: Једна особа из друштва узме књижицу на пита, на пример: шта се има на вама пофалити? Упитана особа одговори који ће број, на пример број трећи, ванше понашање, одговори онај, који је питао.

Па кад једном одговори, обрати питање исто редом и на друге особе. Колко год има особа, сваку пита исто питање: упитани одговара свагда бројем

За тим почне опет изнова друго питање и т д.

При питању и одговарању бива доста смеја, јер многи добију доста смешан одговор.

Свако питање има тридесет бројева.

---